

Антирубрика



ЖАК ПРЕВЕР

Стихи



Перевод с французского НАТАЛЬИ СТРИЖЕВСКОЙ

ЛЮБОВЬ К РОБОТУ

Человек пишет на машинке любовное письмо и клавиши машинки
отстукивают человеку ответ
Ведь эта машина так совершенна лучшей машины нет
счетная машина для сведения любовных счетов и для забвения
любовных отчетов
И человек сидя в своей машине для езды внимает машине для чтения
которая ему читает ответ написанный на пишущей машинке для сочинения
И в дополнение к счетной машине знаний человек покупает машину любви
гарантирующую исполнение желаний
И объясняется ей в любви с помощью пишущей машинки а также
машины мечты
И в довершение машина любви обманывает его не без успеха
с другой машиной машиной смеха

ВРЕМЯ ТАК БЫСТРО БЕЖИТ!

Хорошо бы найти такого историка
социолога футуролога астролога
который сможет научиться
логически
теоретически

математически
экономически
предугадать
нарисовать
предсказать
предначертать
исторически

в 1750 году то что случится в 1780
в 1780 году то что случится в 1793
в 1793 году то что случится в 1815
в 1815 году то что случится в 1830
в 1830 году то что случится в 1848
в 1848 году то что случится в 1870
в 1870 году то что случится в 1871
в 1871 году то что случится в 1900
в 1900 году то что случится в 1914
в 1914 году то что случится в 1918
в 1918 году то что случится в 1936
в 1936 году то что случится в 1940
в 1940 году то что случится в 1944
в 1944 году то что случится в 1950
в 1951 году то что случится в 1970 и в 1981
и это будет лишь малая толика того что случится в то время
к которому мы относимся хронологически.

ИСПОЛИНСКАЯ ЗЕМЛЯНИКА

За стеной из толстого стекла
расположен музей машин
В маленькой витрине со льдом
выставлена земляника
посетители толпятся стремясь разглядеть знаменитую землянику
исследования показали что высота деревьев приносивших такие
плоды достигала
трехсот метров

Рядом с земляникой
экспонируются детали дерева
шпиль
и подшипники
Совсем маленький саженец дерева земляники
великий натуралист Эйфель
принес в Париж вместе с сажой в своей шляпе
Можно увидеть также шляпу ученого
металлический цилиндр называвшийся печной трубой

Эти ценнейшие находки чудесным образом обнаружены спустя столетия
при раскопках Марсова поля где произрастало последнее
дерево исполинской земляники
земляне той отдаленной эпохи широко использовали его плоды
в земледелии
дерево которое наши предки называли Древом познания Древом
жизни и смерти

В другом зале музея
кареты того времени
с рисунками восстанавливающими внешний вид
морских коньков
и данными о численности этих животных
двадцать две лошади
сорок лошадей и т. д.

Примечание

Беговые коньки располагались под капотом экипажа и лошадиные силы приводили его в движение вместо воды так что в дальнейшем древние стали называть их просто двигателями

К этой эпохе относится также возведение собора Парижской богородицы построенного Корбюзье безусловно одного из последних молитвенных предприятий созданных рабочими-священнослужителями развалины которого были посещаемы туристами из всех частей света

Несомненно также что прославленная эпоха асфальтированных оазисов в Африке в то время еще только начиналась.

(XXV век нашей эры)

В ВАШЕ ВРЕМЯ

I

Вкус к абстрактной музописи и конкретной жузыке
придает вам нежный румянец ценителя и прелестный цвет лица
утонченного меломана

II

Прежде всего нужно быть глуховатым
а также подслеповатым
и туповатым
и только тогда когда музыка будет другими оценена
заклеймена объяснена и признана годной к употреблению
в качестве музыки
можно себе отбивать ладони
неистово яростно звонко
как будто вы шлепаете ребенка.

ЖЕРТВА ВЕЖЛИВОСТИ

Человек покупает газету и бросает ее, едва проглядев. Кто-то бежит за ним и ее поднимает...

— Месье, вы уронили газету.

— Спасибо,— говорит человек.

— Не за что, пустяки,— отвечает другой, уходя... и человек не решается снова бросить газету... он читает ее... и черным по белому видит новость, которая переворачивает всю его жизнь.

Потрясенный и растерянный, он не понимает, где находится, и спрашивает дорогу у прохожего, и прохожий останавливается и с радостью, любезно и долго объясняет ему маршрут: это совсем рядом, в двух шагах.

Вдруг человек вспоминает: это совсем не то, ему нужно в противоположную сторону, но прохожий, уходя, оборачивается и улыбается, и человек идет дальше.

Он никак не может поступить иначе, он не может обидеть этого прохожего, такого милого и любезного, и он теряется в непостижимом лабиринте, и наступает ночь, и он встречает женщину, которую потерял из виду пять лет назад. Он сообщает ей новость, прочитанную в газете, она плачет, падает в его объятия, и на них обрушивается несчастье, точно так же, как раньше.

У мужчины и женщины снова одна душа, и она разрывается под гнетом прописных истин.

КОНТРОЛЕР

Проходите проходите
Поспешите
Проходите проходите.
Не стойте поспешите
Слишком много пассажиров
Слишком много
Пропустите следующих
Дайте дорогу
За вами очередь
Вас уже ждут
И те у дверей
И те кто еще в животах матерей
Все должны жить
Хоть немного
Спустите спустите
Спустите курок
Вас слишком много
Освободите место
Вам ведь давно известно
Здесь все на короткий срок
Проходите проходите
Вас ждут
Один вокруг света маршрут
Один по свету маршрут
Один маршрут и конец
Проходите проходите
Торопитесь
Будьте вежливы
Не толпитесь

СОВРЕМЕННОСТЬ

Экспозиция универсальна
Галерея машин небесных и адских
Открыта для обозрения
И полицейские на перекрестках
Стран и столиц
Регулируют уличное движение крови
Весь мир
Стоит в очереди
Чтобы увидеть
В павильоне черной металлургии
Невиданный аттракцион
Свободу потерянную в лесу белых батонов

